



Manual de instrucciones
Manual de instruções
Instruction manual
Manuel d'instructions



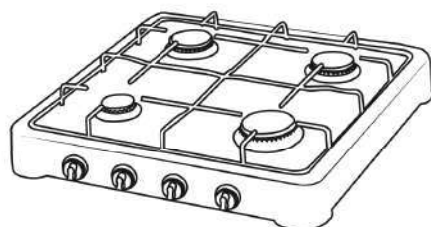
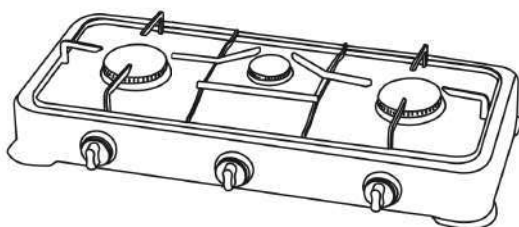
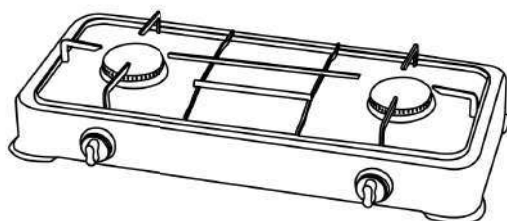
Cocina de gas

Cozinha de gás

Gas kitchen

Cuisine au gaz

ref. 07419-07420-07421-07422



ES

PT

EN

FR

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Lea atentamente este manual antes de utilizar el aparato y guárdelo para futuras consultas. Para reducir posibles riesgos de incendio, descargas eléctricas o daños personales, tenga en cuenta las siguientes instrucciones:

INFORMACIÓN GENERAL

- ▶ Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente las siguientes instrucciones. Guarde el manual en un lugar seguro para que pueda consultarlo en cualquier momento.
- ▶ Después de retirar del embalaje, compruebe que el aparato está en buen estado, y si tiene alguna duda, no lo encienda.
- ▶ Póngase en contacto con su distribuidor o vendedor para la devolución del mismo.
- ▶ Este aparato viene embalado para protección contra cualquier daño o daño que se pueda causar por el transporte.
- ▶ El embalaje está formado por plásticos y otros materiales que pueden ser peligrosos, siendo aconsejable mantener fuera del alcance de los niños. Estos materiales son reciclables y deben entregarlos en una unidad del sistema de reciclaje apropiado, respetando las leyes de protección del medio ambiente.
- ▶ Este aparato ha sido concebido solamente para uso doméstico y no debe ser utilizado con ningún otro fin, como por ejemplo en una instalación de nivel comercial, industrial o cualquier otra que no sea residencial.
- ▶ No manipule el aparato con las manos mojadas y tampoco lo sumerja en agua ni en ningún otro líquido.
- ▶ Desconecte el aparato de la toma de corriente antes de limpiarlo.
- ▶ Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato o estén acompañadas por una persona responsable su uso y seguridad.
- ▶ Mantener el aparato fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- ▶ Los niños deben ser supervisados durante el uso, para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- ▶ No continúe usando el aparato si observa que el mismo no funciona correctamente. Apáguelo inmediatamente y busque el fabricante o un servicio técnico autorizado para que un técnico cualificado pueda evaluar el daño y repararlo en su caso.
- ▶ Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o el servicio técnico autorizado a través

de un técnico cualificado para evitar el riesgo de descarga eléctrica.

- Apague el aparato y desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente antes de sustituir cualquier pieza o accesorio, o tocar las partes móviles del aparato.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- El fabricante no se hace responsable de los daños y lesiones causados por una mala instalación y uso incorrectos.
- Este aparato es sólo para fines de cocción. No debe ser utilizado para otros fines. No se usa para la calefacción de habitaciones. Todos nuestros aparatos son sólo para uso doméstico y no para uso comercial.
- Antes de comenzar a usar su electrodoméstico, mantenga las cortinas, papeles o cosas inflamables lejos del aparato. No mantener las cosas inflamables o inflamables dentro o cerca del aparato.
- El uso del aparato crea humedad y calor en la habitación; asegúrese que la suya esté bien ventilada.
- El uso intensivo y prolongado del aparato puede requerir ventilación adicional, por ejemplo, aumentar el nivel de la ventilación mecánica cuando esté presente.
- Nunca tocar con la mano la placa de la cocina cuando esté caliente.
- Utilice guantes cuando vaya a cocinar. No toque las superficies calientes
- No transporte la cocina mientras esté en uso o aun caliente.
- Nunca utilizar la olla en atmósferas potencialmente explosivas
- No salpique agua fresca en la superficie del aparato está caliente. El vapor que esto puede originar puede causar quemaduras, así como el cambio brusco de temperatura puede causar daños en la superficie del aparato.
- ¡ADVERTENCIA!: Algunas partes accesibles de la cocina pueden calentarse durante el uso. Los niños pequeños deben mantenerse alejados.
- Este aparato se fabrica de acuerdo con las normas de seguridad. Un uso incorrecto puede causar daños personales y en el aparato.
- La cocina no puede estar ubicado en una sala que contenga una bañera o ducha.
- No coloque líquidos inflamables, combustibles o explosivos, ni contenedores de materiales deformables por calor dentro del horno, para prevenir un posible riesgo de peligro, incluso si el dispositivo no está en uso.
- ¡ADVERTENCIA!: Cocinar en una cocina desatendida con grasa o aceite puede ser peligroso y podría provocar un incendio. NUNCA trate de apagar

ES

PT

EN

FR

- un incendio con agua, pero apagar el aparato y luego cubrir la llama, por ejemplo, con una tapa o una manta de fuego.
- ¡ADVERTENCIA!: Peligro de incendio: No guarde artículos sobre las superficies de cocción.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD CONCRETA

Prestar atención al modelo que aparece en la plantilla puesto que:

- Los modelos 07419 / 07420 / 07421 / 07422 previstos para ser alimentados únicamente con gas BUTANO G30 o bien mediante PROPANO G31, con presión normalizada de 30mbar para el butano y 37mbar para el propano.
- El aparato y la bombona se deben colocar sobre un fondo plano y apartados de zonas con viento, teniendo cuidado que en las inmediaciones del aparato no se encuentren materiales inflamables.
- Protege la bombona de la irradiación solar.
- Las bombonas no se deben conservar en la casa, en lugares sin cambio de aire, o en locales bajo el nivel del suelo.

ATENCIÓN: no desplazar el aparato durante el funcionamiento o cuando está caliente aún.

- Los tubos de conexión del gas cuarteados o bien porosos deben de ser sustituidos, como así también en caso de superación de la fecha de vencimiento sellada sobre los mismos.
- Los tubos flexibles no se deben tirar, pellizcar o estar en contacto con superficies calientes.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación pueden ser efectuados sólo por personal autorizado y cualificado.
- Todos las modificaciones o manipulaciones pueden resultar peligrosas.
- El aparato en fase de cocción alcanza elevadas temperaturas, prestar atención. No dejar cocinando sin supervisión.
- Durante el uso se recomienda mantener la bombona distanciada del aparato.

ATENCIÓN: LAS PARTES ACCESIBLES DEL APARATO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO RESULTAN MUY CALIENTES POR LO QUE SE RECOMIENDA MANTENER LEJOS DE LOS NIÑOS.

SI ADVIERTEN OLOR A GAS

1. Cierren la alimentación del gas del aparato.
2. Apaguen cualquier llama abierta.

3. Si el olor persiste dirijanse a su proveedor de gas.

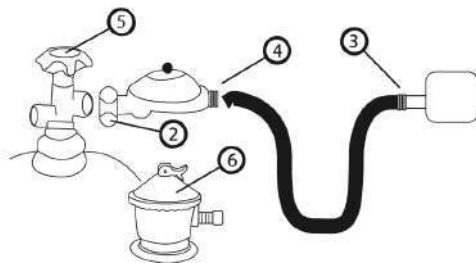
INSTALACIÓN DEL APARATO PARA EL FUNCIONAMIENTO CON GAS BUTANO G30/PROPANO G31

La conexión del aparato debe tener lugar por medio de:

- Bombona de camping para uso común, con una capacidad de 5kg por lo menos de contenido G.P.
- Regulador de presión con calibrado fijo más 1kg/h, presión de funcionamiento 30mbar para Butano y 37mbar para Propano.
- Tubos flexibles de goma marcados UNE 53.539 de idónea longitud (máx. 1,5m) que permitan un montaje sin dobleces y sin crear torsiones sobre el tubo de conexión del aparato.
- Puede utilizar un spray detector de fugas o bien agua enjabonada para la verificación de la hermeticidad.
- Fija el tubo con abrazaderas marcadas con la UNE 53.539-90.

CONEXIÓN DEL APARATO EN LA BOMBONA DE GAS

1. Verificar que el regulador del grifo de la bombona no se encuentre dañada.
2. Enroscar el regulador de presión en la bombona (2) o regulador butano K30 EN 12864 (6).
3. Verificar que las válvulas del aparato estén en posición cerrada.
4. Empalmar el tubo en el regulador (4) y la conexión del aparato (3).
5. El cambio de bombona se debe efectuar lejos de materiales inflamables y al aire libre, la bombona sustituida se debe cerrar con la correspondiente tuerca ciega y conservar en un lugar idóneo.



VERIFICACIÓN DE LA HERMETICIDAD

- La verificación de la hermeticidad de la conexión tiene lugar con un spray detector de fugas o bien con una enjabonada y presión de ejercicio. La hermeticidad se considera correcta cuando no existe la formación de burbujas.

NO VERIFICAR NUNCA SI HAY FUGAS DE GAS CON UNA LLAMA!

INSTRUCCIONES PARA EL USO

- Controlar que el aparato se encuentre colocado en modo correcto.
- Controlar que todos los componentes estén insertados correctamente.
- Controlar que la conexión sea efectuada conformemente.
- Controlar que la bombona se encuentre a una distancia de 50cm por lo menos del aparato

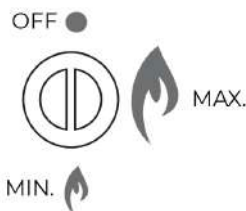
NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL APARATO EN LUGARES CERRADOS Y EN LAS CERCANÍAS DE MATERIALES INFLAMABLES

ENCENDIDO

- Abrir el gas de la bombona girando el grifo.
- Encender girando el botón en sentido HORARIO y regular la llama según se desea.
- Al terminar la cocción, poner el botón en POSICIÓN DE CERRADO y cerrar el grifo de la bombona.
- El quemador encendido se puede ver sobre el salpicadero, a través del agujero.
- Los jugos de cocción caen en la bandeja a través del agujero de la placa. Tener controlada la bandeja vaciarla todas las veces que sea necesario.

REGULACIÓN DE LA LLAMA

- La llama se puede regular.
- El botón contiene los siguientes símbolos.



LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Después del uso, esperar a que se enfríe toda la superficie y limpiar siempre el aparato.
- Las superficies se deben limpiar con una esponja húmeda y un producto detergente. No utilizar ningún producto abrasivo.
- En caso de prolongada inutilización del aparato, conservarlo en su embalaje y mantenerlo en un lugar seco y limpio.
- Si los agujeros del quemador o de la válvula están obstruidos, no utilizar nunca objetos metálicos para liberarlos, podría modificar el diámetro de las aberturas y correr riesgos de quemarse cuando se volviera a encender. Puede utilizar por ejemplo aire comprimido.
- Para cualquier problema técnico ponerse en contacto con la asistencia técnica.

ES

PT

EN

FR

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Leia este manual com atenção antes de utilizar o aparelho, e guardá-lo para futuras consultas. Para reduzir possíveis riscos de incêndio, descargas elétricas ou danos pessoais, tenha em consideração as seguintes instruções:

INFORMAÇÃO GERAL

- ▶ Antes de colocar o aparelho a funcionar, leia com atenção as seguintes instruções. Guarde o manual em um local seguro para que possa consultá-lo a qualquer momento.
- ▶ Depois de retirar da embalagem, verifique se o aparelho está em bom estado, e se tiver alguma dúvida, não utilize-o.
- ▶ Entre em contacto com o seu distribuidor ou vendedor para a devolução do mesmo.
- ▶ Este aparelho vem embalado para proteção contra qualquer estrago ou dano que se possa causar pelo transporte.
- ▶ A embalagem esta formada por plásticos e otros materiais que podem ser perigosos, sendo aconselhável manter fora do alcance de crianças. Estes materiais são recicláveis, devendo entregá-los em uma unidade do sistema de reciclagem apropriado, respeitando as leis de proteção do meio ambiente.
- ▶ Este aparelho foi concebido somente para USO DOMÉSTICO e não deve ser utilizado com nenhum outro fim, como por exemplo em uma instalação de nível comercial, industrial ou qualquer outra que não seja residencial.
- ▶ Não manipule o aparelho com as mãos molhadas e tampouco o mergulhe em água ou qualquer outro líquido.
- ▶ Desconectar o aparelho da tomada antes de limpá-lo.
- ▶ Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas reduzidas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido instruções relativas à utilização do aparelho ou estejam acompanhadas por uma pessoa responsável pela sua utilização e segurança.
- ▶ Manter o aparelho fora do alcance de crianças menores de 8 ano.
- ▶ As crianças devem ser supervisionadas durante o uso, para assegurar-se de que não brinquem com o aparelho.
- ▶ Não continue usando o aparelho se observa que o mesmo não funciona correctamente. Desligue-o imediatamente e procure o fabricante ou um serviço técnico autorizado para que um técnico qualificado possa avaliar os danos e repará-lo se for o caso.
- ▶ Se o cabo de alimentação

estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço técnico autorizado, através de um técnico qualificado para evitar risco de choque elétrico.

- ▶ Desligue o aparelho e desconecte o cabo de alimentação da tomada antes de substituir qualquer peça ou acessório, ou tocar as partes móveis do aparelho.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- ▶ O fabricante não se responsabiliza por danos e lesões causados por uma instalação inadequada e/ou uso incorreto.
- ▶ Este aparelho destina-se apenas para cozinhar. Não deve ser utilizado para outros fins. Não pode ser usado para aquecer estâncias. Todos os nossos aparelhos são apenas para uso doméstico e não para uso comercial.
- ▶ Antes de começar a usar seu aparelho, mantenha cortinas, papéis ou objetos inflamáveis longe do aparelho. Não guarde coisas inflamáveis dentro ou perto do aparelho.
- ▶ O uso do aparelho cria humidade e calor na estância, certifique-se que a zona esteja bem ventilada.
- ▶ O uso intensivo e prolongado do dispositivo pode exigir ventilação adicional, por exemplo, aumentar o nível de ventilação mecânica quando presente.
- ▶ Nunca toque a placa com a mão enquanto a mesma estiver quente.
- ▶ Use luvas ao cozinhar. Não toque nas superfícies quentes.
- ▶ Não transporte o fogão enquanto estiver em uso ou se ainda estiver quente.
- ▶ Nunca use o fogão em atmosferas potencialmente explosivas
- ▶ Não salpique a superfície do aparelho com água fria enquanto estiver quente. O vapor originado pode causar queimaduras, assim como a mudança brusca de temperatura pode causar danos à superfície do aparelho.
- ▶ **AVISO!:** Algumas partes acessíveis do fogão podem aquecer durante o uso. Mantenha o aparelho longe das crianças pequenas.
- ▶ Este aparelho é fabricado de acordo com as normas de segurança. O uso incorreto pode causar lesões pessoais e/ou danos ao aparelho.
- ▶ O fogão não pode estar numa divisão onde exista uma banheira ou duche.
- ▶ Não coloque líquidos inflamáveis, combustíveis ou explosivos ou recipientes de materiais deformáveis pelo calor dentro do aparelho, para evitar um possível risco de perigo, mesmo que o aparelho nunca esteja em uso.
- ▶ **AVISO!:** Cozinhar numa fogão sujo, cheio

de gordura ou óleo pode ser perigoso e poderia causar um incêndio. **NUNCA** tente apagar o fogo com água. Para extinguir o incêndio deve desligar o aparelho e cobrir a chama, por exemplo, com uma tampa ou manta anti-fogo.

- ▶ **AVISO!:** Risco de incêndio: Não armazene itens sobre as superfícies para cozinhar.

INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA ESPECÍFICA ■

Veja com atenção o modelo que aparece na guia pois:

- ▶ Os modelos 07419 / 07420 / 07421 / 07422 desenvolvidos para serem alimentados somente com gás BUTANO G30 ou com PROPANO G31, com pressão standard de 30mbar para butano e 37mbar para propano.
- ▶ O aparelho e garrafa de gás devem ser postos sobre uma base plano e resguardados do vento, tendo o cuidado de não haver materiais inflamáveis nas imediações do aparelho.
- ▶ Proteja a garrafa de gás da radiação solar.
- ▶ As garrafas de gás devem ser guardados dentro de casa, em locais resguardados do ar, ou em locais abaixo do nível do solo.

ATENÇÃO: não mova o aparelho durante o funcionamento ou enquanto estiver quente.

- ▶ Os tubos de conexão de gás rachados ou porosos devem ser substituídos, bem como no caso de ter ultrapassado o prazo de validade indicado no mesmo.
- ▶ Os tubos flexíveis não devem ser puxados, comprimidos ou entrar em contato com superfícies quentes.
- ▶ Os trabalhos de manutenção e reparação só podem ser realizados por técnicos autorizados e qualificados.
- ▶ Todas as modificações ou manipulações podem ser perigosas.
- ▶ O aparelho atinge temperaturas altas durante o seu uso, tenha atenção. Não deixe o aparelho sem supervisão durante o processo de cozimento.
- ▶ Durante o uso, é recomendável manter a garrafa de gás longe do aparelho.

ATENÇÃO: AS PARTES ACESSÍVEIS DO APARELHO ESTÃO MUITO QUENTES DURANTE O FUNCIONAMENTO, POR ISSO RECOMENDA-SE MANTÊ-LAS LONGE DAS CRIANÇAS.

EMIÇÃO DE ODOR A GÁS ■

1. Feche a alimentação de gás do dispositivo.
2. Desligue todos os bicos do fogão.
3. Se o cheiro persistir, contacte o seu fornecedor de gás.

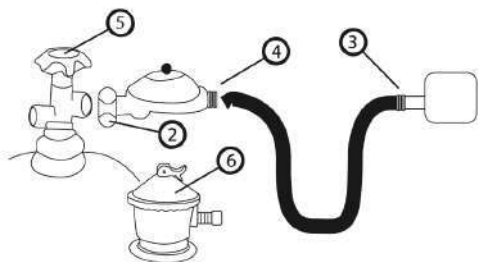
INSTALAÇÃO DO APARELHO PARA FUNCIONAMENTO COM GÁS BUTANO G30/PROPANO G31 ■

A conexão do aparelho deve ocorrer por meio de:

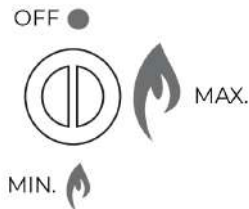
- ▶ Garrafa gás de campismo de uso comum, com capacidade mínima de 5kg de conteúdo G.P.
- ▶ Regulador de pressão com calibração fixa mais 1kg/h, pressão operacional 30mbar para Butano e 37mbar para Propano.
- ▶ Tubos flexíveis de borracha marcados UNE 53.539 de comprimento adequado (máx. 1,5m) que permitem a montagem sem dobrar e sem criar torções no tubo de conexão do aparelho.
- ▶ Pode usar um spray para detetar fugas ou água com sabão para verificar a estanquidade.
- ▶ Fixe o tubo com abraçadeiras marcadas com UNE 53.539-90.

CONEXÃO DO APARELHO A GARRAFA DE GÁS ■

1. Verifique se o regulador da torneira da garrafa de gás não está danificado.
2. Enrosque o regulador de pressão na garrafa de gás (2) ou regulador de butano K30 EN 12864 (6).
3. Verifique se as válvulas do aparelho estão na posição fechada.
4. Conecte o tubo ao regulador (4) e à conexão do aparelho (3).
5. A garrafa de gás deve ser trocada longe de materiais inflamáveis e ao ar livre. A garrafa de gás substituída deve ser fechada usando a porca cega correspondente e armazenada num local adequado.



► O botão contém os seguintes símbolos.



VERIFICAÇÃO DE ESTANQUIDADE

- A verificação da estanquidade da conexão faz-se com um spray para detetar fugas ou com sabão e pressão de exercício. A estanquidade é considerada correta quando não há formação de bolhas.

NUNCA VERIFIQUE SE HÁ FUGAS DE GÁS COM CHAMA!

INSTRUÇÕES DE USO

- Verifique se o aparelho está posto corretamente.
- Verifique se todos os componentes estão inseridos corretamente.
- Verifique se a conexão está bem feita.
- Verifique se a garrafa de gás está a uma distância de pelo menos 50 cm do aparelho.

NÃO USO O APARELHO EM LOCAIS FECHADOS E PRÓXIMO DE MATERIAIS INFLAMÁVEIS

ACENDER

- Abra o gás rodando a válvula.
- Acenda o queimador girando o botão no sentido horário e ajustando a chama conforme desejado.
- Quando acabar de cozinhar, coloque o botão na POSIÇÃO FECHADA e feche a válvula do gás.
- Pode ver o queimador aceso acima do painel, através do orifício.
- Os líquidos resultantes do processo de cozimento caem sobre a bandeja através do orifício. Verifique constantemente a bandeja e esvazie-a quantas vezes forem necessárias.

REGULAÇÃO DA CHAMA

- A chama pode ser regulada.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Após o uso, espere que toda a superfície arrefeça e limpe sempre o aparelho.
- As superfícies devem ser limpas com uma esponja húmida e um detergente. Não use nenhum produto abrasivo.
- Se não usar o aparelho durante por um longo período, guarde-o na sua embalagem e guarde-o num local limpo e seco.
- Se os orifícios do queimador ou das válvulas estiverem obstruídos, nunca use objetos de metal para desobstruí-los, pois pode alterar o diâmetro das aberturas e correr o risco de se queimar ao voltar a acender. Pode usar, por exemplo, ar comprimido.
- Para qualquer problema técnico, entre em contato com o suporte técnico..

INSTRUCTION MANUAL



Read this manual carefully before using the device and save it for future reference. To reduce possible risk of fire, electric shock or personal injury, keep in mind the following instructions:

GENERAL INFORMATION

- ▶ Before operating this appliance, read the following instructions. Keep the manual in a safe place so you can consult it at any time.
- ▶ After removing the packaging, check that the appliance is in good condition, and if you have any questions, do not turn it on.
- ▶ Contact your distributor or seller for the return of the appliance.
- ▶ This device is packed for protection against any damage or damage that may be caused by transportation.
- ▶ The packaging is made up of plastics and other materials that can be dangerous. Keep out of reach of children. These materials are recyclable and must be delivered in a unit of the appropriate recycling, respecting the environmental laws.
- ▶ This appliance has been designed for DOMESTIC USE only and must not be used with any other appliance, such as for example in a commercial, industrial or any other non-residential installation.
- ▶ Do not handle the appliance with wet hands and do not immerse it in water or any other liquid.
- ▶ Unplug the appliance from the mains before cleaning it.
- ▶ This device is not intended to be used by people (including children) with reduced physical capacities, sensory or mental, or lack of experience and knowledge, unless they have received instructions regarding use of the device or are accompanied by a responsible person.
- ▶ Keep the device out of the reach of children under 8 years.
- ▶ Children should be supervised during use, to make sure they do not play with the appliance.
- ▶ Do not continue using the appliance if you notice that it is not working properly. Turn it off immediately and look for the manufacturer or an authorized technical service so that a qualified technician can evaluate the damage and repair it if necessary.
- ▶ If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by a qualified technician to avoid the risk of electric shock.
- ▶ Turn off the appliance and disconnect the power cord from the power outlet before replacing any part or accessory, or before touching the moving parts of the device.

IMPORTANT SECURITY INSTRUCTIONS

- ▶ The manufacturer is not responsible for damages and injuries caused by improper installation and incorrect use.
- ▶ This appliance is for cooking purposes only. It must not be used for other purposes. It is not used for space heating. All of our appliances are for domestic use only and not for commercial use.
- ▶ Before you start using your appliance, keep curtains, papers or flammable things away from the appliance. Do not keep flammable or flammable things inside or near the appliance.
- ▶ Using the appliance creates humidity and heat in the room; make sure yours is well ventilated.
- ▶ Intensive and prolonged use of the device may require additional ventilation, for example, increase the level of mechanical ventilation when present.
- ▶ Never touch the cooktop with your hand when it is hot.
- ▶ Wear gloves when cooking. Do not touch hot surfaces
- ▶ Do not transport the cooker while it is in use or while it is still hot.
- ▶ Never use the cooker in potentially explosive atmospheres
- ▶ Do not splash fresh water on the surface of the appliance when it is hot. The steam that this can cause can cause burns, just as the sudden change in temperature can cause damage to the surface of the appliance.
- ▶ **WARNING!:** Some accessible parts of the range may become hot during use. Small children should be kept away.
- ▶ This appliance is manufactured in accordance with safety standards. Incorrect use can cause personal injury and damage to the device.
- ▶ The kitchen may not be located in a room that contains a bathtub or shower.
- ▶ Do not place flammable, combustible or explosive liquids, or containers of heat-deformable materials inside the oven, to prevent a possible risk of danger, even if the device is not in use.
- ▶ **WARNING!:** Cooking in an unattended kitchen with grease or oil can be dangerous and could cause a fire. NEVER try to turn off
- ▶ a water fire, but turn off the appliance and then cover the flame, for example with a lid or fire blanket.
- ▶ **WARNING!:** Fire Hazard - Do not store items on cooking surfaces.

SPECIFIC SECURITY INFORMATION

Pay attention to the model that appears in the template since:

- Models 07419 / 07420 / 07421 / 07422 designed to be fed only with BUTANE G30 gas or with PROPANE G31, with a standardized pressure of 30mbar for butane and 37mbar for propane.
- The appliance and the cylinder must be placed on a flat bottom and away from windy areas, taking care that there are no flammable materials in the immediate vicinity of the appliance.
- Protects the cylinder from solar radiation.
- The cylinders should not be kept in the house, in places without air exchange, or in places below ground level.

ATTENTION: do not move the appliance during operation or when it is still hot.

- Cracked or porous gas connection tubes must be replaced, as well as in case of exceeding the expiration date stamped on them.
- The flexible tubes must not be pulled, pinched or come into contact with hot surfaces.
- Maintenance and repair work may only be carried out by authorized and qualified personnel.
- All modifications or manipulations can be dangerous.
- The appliance during cooking reaches high temperatures, pay attention. Do not leave cooking unsupervised.
- During use it is recommended to keep the bottle away from the appliance.

WARNING: THE ACCESSIBLE PARTS OF THE APPLIANCE ARE VERY HOT DURING OPERATION, SO IT IS RECOMMENDED TO KEEP AWAY FROM CHILDREN.

IF YOU NOTICE THE SMELL OF GAS

1. Shut off a gas supply of the device.
2. Extinguish any open flame.
3. If the smell persists, contact your gas supplier.

INSTALLATION OF THE APPLIANCE FOR OPERATION WITH BUTANE G30/PROPANE G31

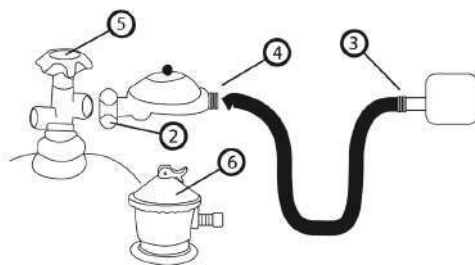
The connection of the device must take place by means of:

- Camping bottle for common use, with a capacity of at least 5kg of G.P. content.
- Pressure regulator with fixed calibration plus 1kg/h, operating pressure 30mbar for Butane and 37mbar for Propane.

- Flexible rubber tubes marked UNE 53.539 of suitable length (max. 1.5m) that allow assembly without bending and without creating twists on the device connection tube.
- You can use a leak detector spray or soapy water to check the tightness.
- Fix the tube with clamps marked with UNE 53.539-90.

CONNECTION OF THE APPLIANCE TO THE GAS CYLINDER

1. Verify that the bottle tap regulator is not damaged.
2. Screw the pressure regulator onto the bottle (2) or butane K30 EN 12864 regulator (6).
3. Verify that the appliance valves are in the closed position.
4. Connect the tube to the regulator (4) and the device connection (3).
5. The cylinder must be changed away from flammable materials and in the open air. The replaced cylinder must be closed with the corresponding blind nut and stored in a suitable place.



TIGHTNESS VERIFICATION

- Verification of the hermeticity of the connection takes place with a leak detector spray or with soap and exercise pressure. The tightness is considered correct when there is no formation of bubbles..

NEVER CHECK FOR GAS LEAKS WITH A FLAME!

INSTRUCTIONS FOR USE

- Check that the appliance is positioned correctly.
- Check that all the components are inserted correctly.

- Check that the connection is made accordingly.
- Check that the bottle is at a distance of at least 50cm from the appliance.

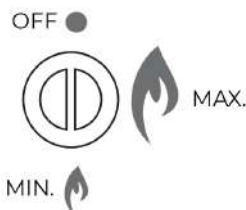
DO NOT OPERATE THE APPLIANCE IN CLOSED PLACES AND NEAR FLAMMABLE MATERIALS

ON

- Open the gas bottle by turning the tap.
- Ignite by turning the knob clockwise and adjusting the flame as desired.
- At the end of cooking, put the button in the CLOSED POSITION and close the bottle tap.
- The lit burner can be seen above the dash, through the hole.
- Cooking juices drip into the tray through the hole in the plate. Keep the tray under control, empty it as many times as necessary.

FLAME REGULATION

- The flame can be regulated.
- The button contains the following symbols.



CLEANING AND MAINTENANCE

- After use, wait for the entire surface to cool down and always clean the appliance.
- The surfaces must be cleaned with a damp sponge and a detergent product. Do not use any abrasive product.
- If the device is not used for a long time, keep it in its packaging and keep it in a dry and clean place.
- If the burner or valve holes are clogged, never use metal objects to free them, you could change the diameter of the openings and risk burning yourself when relighted. You can use for example compressed air.
- For any technical problem, contact technical assistance.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour référence ultérieure. Pour réduire le risque d'incendie, d'électrocution ou de blessure, gardez les instructions suivantes à l'esprit:

INFORMATIONS GÉNÉRALES

- ▶ Avant de mettre l'appareil en service, lisez attentivement les instructions suivantes. Conservez le manuel dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter à tout moment.
- ▶ Après avoir enlevé l'emballage, vérifiez que l'appareil est en bon état, et si vous avez des doutes, ne l'allumez pas.
- ▶ Contactez votre distributeur ou vendeur pour échanger ou restituer l'appareil.
- ▶ Cet appareil est emballé pour la protection contre tout dommage lors du transport.
- ▶ L'emballage est formé de matières plastiques et d'autres matériaux pouvant être dangereux. Il est conseillé de les garder hors de portée des enfants. Ces matériaux sont recyclables et doivent être livrés dans une unité de recyclage appropriée, en respectant les lois de protection de l'environnement.
- ▶ Cet appareil a été conçu pour un USAGE DOMESTIQUE seulement et ne doit pas être utilisé à d'autres fins, telles qu'une installation commerciale, industrielle ou toute autre installation non résidentielle.
- ▶ Ne manipulez pas l'appareil avec les mains mouillées et ne le plongez pas dans l'eau ou tout autre liquide.
- ▶ Débranchez l'appareil de la prise avant de le nettoyer.
- ▶ Notice d'utilisation. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- ▶ Gardez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- ▶ Les enfants doivent être surveillés lors de l'utilisation pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Ne continuez pas à utiliser l'appareil si vous remarquez qu'il ne fonctionne pas correctement. Éteignez-le immédiatement et recherchez le fabricant ou un service technique agréé afin qu'un technicien qualifié puisse évaluer les dommages et le réparer si nécessaire.
- ▶ Si le cordon d'alimentation est

endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou le service technique agréé par un technicien qualifié afin d'éviter tout risque d'électrocution.

- Éteignez l'appareil et débranchez le cordon d'alimentation de la prise avant de remplacer une pièce ou un accessoire, ou avant de toucher les pièces mobiles de l'appareil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES ■

- Le fabricant n'est pas responsable des dommages et des blessures causés par une installation et une utilisation incorrectes.
- Cet appareil est uniquement destiné à la cuisson. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins. Il ne doit pas être utilisé pour le chauffage des pièces. Tous nos appareils sont destinés à un usage domestique et non à un usage commercial.
- Avant de commencer à utiliser votre appareil, éloignez les rideaux, les papiers ou les objets inflammables de l'appareil. Ne conservez pas d'objets inflammables dans l'appareil ou à proximité de celui-ci.
- L'utilisation de l'appareil crée de l'humidité et de la chaleur dans la pièce; veillez à ce que votre pièce soit bien ventilée.
- L'utilisation intensive et prolongée de l'appareil peut nécessiter une ventilation

supplémentaire, par exemple en augmentant le niveau de la ventilation mécanique, le cas échéant.

- Ne touchez jamais la plaque de cuisson avec votre main lorsqu'elle est chaude.
- Portez des gants lorsque vous cuisinez. Ne touchez pas les surfaces chaudes
- Ne transportez pas la cuisinière lorsqu'elle est en cours d'utilisation ou encore chaude.
- N'utilisez jamais la cuisinière dans des atmosphères potentiellement explosives.
- N'éclaboussez pas d'eau fraîche la surface de l'appareil lorsqu'il est chaud. La vapeur qui en résulte peut provoquer des brûlures et le changement soudain de température peut endommager la surface de l'appareil.
- **AVERTISSEMENT:** Certaines parties accessibles de la cuisinière peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation. Les enfants doivent être tenus à l'écart.
- Cet appareil est fabriqué conformément aux règles de sécurité. Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures et endommager l'appareil.
- La cuisinière ne doit pas être placée dans une pièce contenant une baignoire ou une douche.
- Ne placez pas de liquides inflammables, combustibles ou explosifs, ni de récipients contenant des matériaux

ES

PT

EN

FR

déformables par la chaleur à l'intérieur du four, afin d'éviter tout risque de danger, même si l'appareil n'est pas utilisé.

- ▶ **AVERTISSEMENT:** La cuisson sur une cuisinière non surveillée avec de la graisse ou de l'huile peut être dangereuse et provoquer un incendie. N'essayez JAMAIS d'éteindre un feu avec de l'eau, mais éteignez l'appareil et couvrez la flamme, par exemple à l'aide d'un couvercle ou d'une couverture anti-feu.
- ▶ **AVERTISSEMENT:** Risque d'incendie : Ne rangez pas d'objets sur les surfaces de cuisson.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES SUR LA SÉCURITÉ

Veuillez faire attention au modèle indiqué dans le gabarit car :

- ▶ Les modèles 07419 / 07420 / 07421 / 07422 sont conçus pour être alimentés uniquement en gaz BUTANE G30 ou PROPANE G31, avec une pression standard de 30mbar pour le butane et de 37mbar pour le propane.
- ▶ L'appareil et la bouteille doivent être placés sur une surface plane et à l'abri du vent, en veillant à ce qu'il n'y ait pas de matériaux inflammables à proximité de l'appareil.
- ▶ Protégez la bouteille du rayonnement solaire.
- ▶ Les bouteilles ne doivent pas être conservées dans la maison, dans des endroits où il n'y a pas de renouvellement d'air ou dans des pièces situées au-dessous du niveau du sol.

ATTENTION: ne pas déplacer l'appareil en cours de fonctionnement ou lorsqu'il est encore chaud.

- ▶ Les tuyaux de raccordement au gaz fissurés ou poreux doivent être remplacés, même si la date de péremption qui y est inscrite est dépassée.
- ▶ Les tuyaux ne doivent pas être tirés, pincés ou entrer en contact avec des surfaces chaudes.
- ▶ Les travaux d'entretien et de réparation ne peuvent être effectués que par du personnel autorisé et qualifié.

- ▶ Toute modification ou manipulation peut être dangereuse.
- ▶ L'appareil atteint des températures élevées pendant la cuisson, soyez prudent. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant la cuisson.
- ▶ Pendant l'utilisation, il est recommandé d'éloigner le bidon de l'appareil..

ATTENTION: LES PARTIES ACCESSIBLES DE L'APPAREIL EN FONCTIONNEMENT SONT TRÈS CHAUDES, IL EST DONC RECOMMANDÉ DE LES TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

SI VOUS REMARQUEZ UNE ODEUR DE GAZ

1. Coupez l'alimentation en gaz de l'appareil.
2. Éteignez toute flamme ouverte.
3. Si l'odeur persiste, contactez votre fournisseur de gaz.

INSTALLATION DE L'APPAREIL POUR LE FONCTIONNEMENT AU BUTANE G30/ PROPANE G31

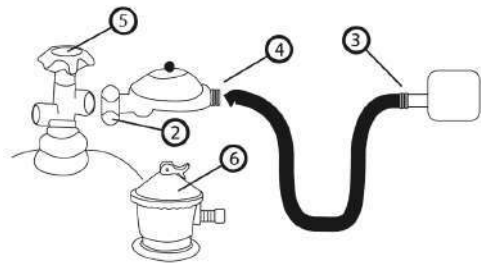
L'appareil doit être raccordé au moyen d'une :

- ▶ Bouteille de gaz de camping d'usage courant, d'une capacité d'au moins 5 kg de G.P.
- ▶ Détendeur avec étalonnage fixe plus 1kg/h, pression de fonctionnement 30mbar pour le Butane et 37mbar pour le Propane.
- ▶ Tuyaux flexibles en caoutchouc marqués UNE 53.539 d'une longueur appropriée (max. 1,5 m) pour permettre une installation sans plis et sans créer de torsions sur le tuyau de raccordement de l'appareil.
- ▶ Vous pouvez utiliser un spray détecteur de fuites ou de l'eau savonneuse pour vérifier l'étanchéité.
- ▶ Fixez le tuyau avec des colliers marqués UNE 53.539-90.

RACCORDEMENT DE L'APPAREIL À LA BOUTEILLE DE GAZ

1. Vérifiez que le régulateur du robinet de la bouteille de gaz n'est pas endommagé.
2. Visser le détendeur sur la bouteille (2) ou le détendeur de butane K30 EN 12864 (6).
3. Vérifiez que les vannes de l'appareil sont en position fermée
4. Raccordez le tuyau au détendeur (4) et au raccord de l'appareil (3).

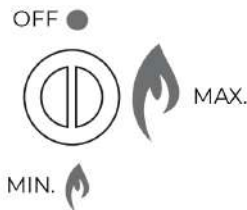
5. Le remplacement de la bouteille doit être effectué à l'abri des matériaux inflammables et à l'air libre. La bouteille remplacée doit être fermée à l'aide de l'écrou-capuchon correspondant et stockée dans un endroit approprié.



nécessaire.

RÉGLAGE DE LA FLAMME

- La flamme peut être réglée.
- Le bouton contient les symboles suivants.



VÉRIFICATION DE L'ÉTANCHÉITÉ

- L'étanchéité du raccord est vérifiée au moyen d'un spray de détection des fuites ou au moyen d'une pression d'exercice et d'eau savonneuse. L'étanchéité est considérée comme correcte lorsqu'il n'y a pas de formation de bulles.

NE JAMAIS VÉRIFIER LES FUITES DE GAZ À L'AIDE D'UNE FLAMME!

MODE D'EMPLOI

- Vérifiez que l'appareil est correctement positionné.
- Vérifier que tous les composants sont correctement insérés.
- Vérifier que le raccordement est correctement effectué.
- Vérifier que la bouteille est éloignée d'au moins 50 cm de l'appareil.

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS DES ENDROITS CLOS OU A PROXIMITÉ DE MATÉRIELS INFLAMMABLES

DÉMARRAGE

- Ouvrez la bouteille de gaz en tournant le robinet.
- Allumez en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre et réglez la flamme comme vous le souhaitez.
- En fin de cuisson, tournez le bouton en position FERMÉ et fermez le robinet de la bouteille de gaz.
- Le brûleur allumé est visible à travers le trou du tableau de bord.
- Le jus de cuisson s'écoule dans le bac par l'orifice de la table de cuisson. Gardez le bac sous contrôle et videz-le aussi souvent que

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Après utilisation, attendez que toute la surface refroidisse et nettoyez toujours l'appareil.
- Les surfaces doivent être nettoyées avec une éponge humide et un détergent. Ne pas utiliser de produits abrasifs.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, conservez-le dans son emballage et gardez-le dans un endroit sec et propre.
- Si les orifices du brûleur ou du robinet sont obstrués, n'utilisez jamais d'objets métalliques pour les dégager, car vous risquez de modifier le diamètre des ouvertures et de vous brûler lorsque vous rallumerez l'appareil. Vous pouvez utiliser de l'air comprimé, par exemple.
- Pour tout problème technique, contactez l'assistance technique.

ESPAÑOL



DESECHO

Este símbolo en el producto o en las instrucciones significa que su equipo eléctrico y electrónico debe desecharse al final de su vida útil en un contenedor especializado; no lo deseche en el contenedor habitual de residuos del hogar. En la UE existen sistemas especiales de recogida de residuos para su posterior reciclaje. Para más información, póngase en contacto con la autoridad local o con el minorista al que adquirió el producto.



GARANTÍA

Todos nuestros productos están sujetos a la garantía legal vigente en cada momento en materia de consumo y cubre todos los fallos del fabricante en cuanto a material y calidad. Esta garantía se aplica únicamente si se han seguido las instrucciones de uso, y queda anulada en caso de que se haya forzado el aparato o se haya usado de forma indebida e inadecuada, o si lo ha reparado una persona no autorizada.

LA FACTURA ES LA GARANTÍA DEL PRODUCTO

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD DEBIDA A UNA INCORRECTA INSTALACIÓN DEL APARATO.

PORTUGUÊS



ELIMINAÇÃO

Este símbolo no produto ou nas instruções significa que o seu equipamento eléctrico e electrónico deve ser eliminado uma vez terminada a sua vida útil num contentor especializado, não deite o aparelho para um contentor normal destinado a resíduos domésticos. Na EU existem sistemas especiais de recolha de resíduos para a sua posterior reciclagem. Para mais informações, entre em contacto com a autoridade local ou com o estabelecimento onde adquiriu o produto.



GARANTIA

Todos os nossos produtos estão sujeitos a garantia legal vigente em cada momento em matéria de consumo e cobre todos os defeitos de fabrico, no que se refere ao material e à qualidade. Esta garantia aplica-se apenas se tiverem sido seguidas as instruções de utilização, sendo anulada em caso de o aparelho ter sido forçado ou se este tiver sido utilizado de forma indevida e inadequada, ou se tiver sido reparado por uma pessoa não autorizada.

A FATURA É A GARANTIA DO PRODUTO

O FABRICANTE DECLARA TODA A RESPONSABILIDADE DEVIDO A UMA INSTALAÇÃO INCORRETA DO APARELHO.

ENGLISH



WASTE

This symbol on the product or in the instructions means that your electrical and electronic equipment must be disposed at the end of its useful life in a specialized container; Do not dispose it in the usual household waste container. In the EU there is special waste collection systems for subsequent recycling. For more information, contact with the local authority or the retailer from whom you purchased the product.



WARRANTY

All our products are subject to the legal warranty in force at all times regarding consumption and covers all manufacturer's failures regarding material and quality. This warranty applies only if the instructions for use have been followed, and it is voided if the device has been forced or used improperly, or if it has been repaired by an unauthorized person.

THE INVOICE IS THE PRODUCT WARRANTY

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY DUE TO AN INCORRECT INSTALLATION OF THE APPLIANCE.

FRANÇAIS



DÉCHET

Ce symbole sur le produit ou dans les instructions signifie que votre équipement électrique et électronique doit être collecté à la fin de sa vie utile par une filière spécifique et ne doit pas être jeté dans une poubelle classique. Dans l'UE, il existe des systèmes spéciaux de collecte des déchets pour recyclage ultérieur. Pour plus d'informations, contactez votre administration locale ou le vendeur auprès duquel vous avez acheté le produit.



GARANTIE

Tous nos produits sont soumis à la garantie légale en vigueur à tout moment en matière de consommation et couvre tous les défauts du fabricant en termes de matériel et de qualité. Cette garantie s'applique uniquement si les instructions d'utilisation ont été suivies, et est annulée si l'appareil a été altéré ou utilisé de manière inappropriée et incorrecte ou s'il a été réparé par une personne non autorisée.

LA FACTURE D'ACHAT EST LA GARANTIE DU PRODUIT

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN RAISON D'UNE INSTALLATION INCORRECTE DE L'APPAREIL.